

En librairie le 7 septembre 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

# ITAMAR VIEIRA JUNIOR

## *Charrue tordue*

Premier roman traduit du portugais (Brésil) par Jean-Marie Blas de Roblès



Littérature

352 pages / 22,90 € / 979-10-387-0182-3

### CONTACT PRESSE / AGENCE LA BANDE :

Arnaud Labory

06.22.53.05.98 - alabory@agencelabande.com

Vincent-Pierre Brat

06.25.45.62.77 - vp.brat@agencelabande.com

### CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr

01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

– Premier roman –

Loin à l'intérieur des terres de Bahia, dans le nord-est du Brésil, deux sœurs, Bibiana et Belonísia, tombent sur un trésor en fouillant la valise poussiéreuse cachée sous le lit de grand-mère. Un mystérieux couteau au manche d'ivoire incrusté de nacre et à la lame étincelante. Son magnétisme est irrésistible et elles ne peuvent s'empêcher d'y goûter. Leur vie en sera bouleversée à jamais : Bibiana se blesse légèrement, Belonísia se coupe la langue. Sa sœur sera désormais sa voix.

Leur père est un chamane réputé, on vient de loin invoquer à travers lui les divinités du culte du Jaré. Bienfaitrices ou vengeresses, elles sont aussi les gardiennes de tous les secrets...

Dans cette communauté afro-brésilienne, on vit de peu sur les terres marécageuses, dans des maisons d'argile et de paille, à la merci des propriétaires terriens. C'est à ce monde archaïque, celui de l'esclavage d'aujourd'hui, que les deux sœurs vont s'opposer, luttant contre les inégalités ethniques et l'oppression des femmes.

D'une oralité saisissante, *Charrue tordue* est un roman magnifiquement engagé. Émouvant et envoûtant, métaphysique et sensuel, son réalisme se teinte de surnaturel pour créer une évocation d'un Brésil en pleine mutation.

« Un premier roman qui bouscule le Brésil de Bolsonaro.  
D'une intensité et d'une poésie inouïes. » *Le Monde*

## L'AUTEUR

Itamar Vieira Junior est né en 1979 à Salvador de Bahia, au Brésil. Il est lui-même issu de la communauté quilombola, des Afro-Brésiliens descendants d'esclaves devenus paysans sans terre et son roman a déclenché une véritable tornade outre-Atlantique. Magnifiquement adapté au théâtre sous le titre *Depois de silêncio* par Christiane Jatahy, récemment invitée à Avignon par Olivier Py.

*Charrue tordue* ne pouvait être traduit en français que par un romancier virtuose : Jean-Marie Blas de Roblès, qui a vécu plusieurs années sur les lieux mêmes du roman.



©Uendel Galter